

شاهکارهای ادبیات جهان

۴

مارک تواین
شاهزاده و گدا
ترجمه غزاله ابراهیمی



سرشناسه	: توایس، مارک، ۱۸۳۰ - ۱۹۱۰ م.، مستعار Twain, Mark
عنوان و نام پدیدآور	: شاهزاده و گدا / مارک توایس، ترجمه غزاله ابراهیمی
مشخصات نشر	: تهران، کارگاه نشر، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۲۷۲ ص.؛ ۲۱/۵ × ۱۴/۵ س.م.
فروست	: شاهکارهای ادبیات جهان؛ ۴.
شابک	: 978-964-5546-44-9
وضعیت فهرست‌نویسی	: فنیای مختصر.
یادداشت	: فهرست‌نویسی کامل این اثر در نشانی http://opac.nlai.ir قابل دسترسی است.
یادداشت	: عنوان اصلی:
	The prince and the pauper
شناسه افزوده	: ابراهیمی سیاقی، غزاله، ۱۳۶۵ - مترجم.
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۸۶۲۹۹۹

www.ketab.ir



کارگاه نشر

تهران، خیابان انقلاب، مقابل دانشگاه تهران،
خیابان ۱۲ فروردین، خیابان روانمهر،
شماره ۱۳۴، طبقه ۲

تلفن: ۶۶۹۵۳۶۷۸ - ۶۶۹۶۴۶۰۵
kargahe_nashr@yahoo.co.uk

شاهکارهای ادبیات جهان - ۴
مارک تواین

شاهزاده و گدا

ترجمه غزاله ابراهیمی

چاپ اول: ۱۳۹۴ ○ تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

فیلم و زینک: کارا ○ چاپ: اکسیر

شابک ۹-۴۴-۵۵۴۶-۹۶۴-۹۷۸

تمامی حقوق این اثر محفوظ است.

تولید مجدد آن اعم از چاپ، تکثیر و انتشار الکترونیکی،

بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع است.

مارک تواین تخلص ساموئل لنگه‌ورن کلمنس (۱۸۳۵ - ۱۹۱۰) است، که هویت خود را از رودخانه می‌سی‌سی‌پی گرفت؛ در طول سال‌های آغاز جنگ داخلی، که به الهام او برای شخصیت‌ها و حوادث آثار مطرحش منجر شد، در برگیرنده ماجراهای تام سایر (۱۸۷۶) و ماجراهای ماک‌لیر فین (۱۸۸۴)، او که در فلوریدای میسوری متولد شد، در ابتدا به عنوان یک حروف‌چین کار می‌کرد، اما در سال ۱۸۵۷ یک کاپیتان کشتی بر رودخانه می‌سی‌سی‌پی شد. تا اتمام آغاز جنگ داخلی، همراه برادرش آریون، به نوادگان و در عملیات حفر معدن شد، قبل از آنکه حرفه روزنامه‌نگاری را به‌عهده بگیرد، انتخابی که در نهایت او را به کالیفرنیا و هاوایی کشاند. بعد به همراه گروهی گردشگر به اروپا سفر کرد که اساس کتاب بی‌گناهان در خارج (۱۸۶۹) قرار گرفت، روایتی فکاهی که خیلی زود باعث شهرتش شد و او را به عنوان یک فکاهی‌نویس مطرح کرد. بعد از ازدواج با آلیویا لنگدون در سال ۱۸۷۰، مجمع سخنرانی را ترک کرد و به

هارتفورد رفت، جایی که بسیاری از کتاب‌هایی را که با آنها شهرت یافت نوشت؛ دوره‌ای موفقیت‌آمیز که در سال ۱۸۹۴ به علت ورشکستگی حاصل از سرمایه‌گذاری‌های به‌دور از احتیاطش پایان یافت. با بازگشت به مجمع سخنرانی، او ثروت از دست رفته‌اش را بازیافت، اما ادامه زندگی‌اش با غم و غصه تیره و تار شد. با مسائلی شامل مرگ دختر عزیزش، سوزی و همسرش. دختر دیگر او، جین، از بیماری صرع رنج می‌برد و در سال ۱۹۰۹ از دنیا رفت. پدرش هم در اندک مدتی به او پیوست.

۱. تولد شاهزاده و تولد گدا ○ ۹
۲. زندگی اولیه تام ○ ۱۱
۳. ملاقات تام با شاهزاده ○ ۱۷
۴. در دسرهای شاهزاده شروع می‌شود ○ ۲۶
۵. تام در لباس نجیب‌رادگان ○ ۳۱
۶. تام آموزش می‌بیند ○ ۴۱
۷. اولین شام سلطنتی تام ○ ۵۰
۸. درباره حکم ○ ۵۵
۹. مراسم مجلل کنار رودخانه ○ ۵۹
۱۰. شاهزاده در سختی ○ ۶۳
۱۱. در عمارت شهرداری ○ ۷۴
۱۲. شاهزاده و ناجی‌اش ○ ۸۰
۱۳. ناپدید شدن شاهزاده ○ ۹۴
۱۴. «پادشاه مرده است؛ زنده باد پادشاه» ○ ۱۰۰
۱۵. تام در جایگاه پادشاه ○ ۱۱۴
۱۶. شام سلطنتی ○ ۱۲۷
۱۷. فوفوی اول ○ ۱۳۱

۱۸. شاهزاده به همراه آوارگان ○ ۱۴۴
۱۹. شاهزاده و روستایی‌ها ○ ۱۵۴
۲۰. شاهزاده و تارک دنیا ○ ۱۶۱
۲۱. تلاش هندون برای رهایی ○ ۱۶۹
۲۲. طعمه خیانت ○ ۱۷۵
۲۳. شاهزاده زندانی می‌شود ○ ۱۸۲
۲۴. فرار ○ ۱۸۷
۲۵. عمارت هندون ○ ۱۹۱
۲۶. نکارا ○ ۲۰۱
۲۷. در زندان ○ ۲۰۶
۲۸. فداکاری ○ ۲۲۰
۲۹. به سمت لندن ○ ۲۲۵
۳۰. پیشروی تام ○ ۲۳۸
۳۱. مراحل شناسایی ○ ۲۳۲
۳۲. روز تاجگذاری ○ ۲۴۰
۳۳. ادوارد در مقام پادشاهی ○ ۲۵۵
- نتیجه. عدالت و مجازات ○ ۲۶۴